



INSTITUT  
FRANÇAIS  
LITUANIE



# **Classes EMILE – une réussite pour la langue française et pour la promotion du plurilinguisme en Lituanie**

**Dr. Loreta Žadeikaitė**

Directrice de la Division de l'enseignement secondaire  
au Département de l'Enseignement Général et de la  
formation professionnelle

# Composantes de la réussite de l'implantation des classes EMILE dans les établissements d'enseignement général en Lituanie



- **Un contexte de changements**

- Un système éducatif en évolution permanente
  - Volonté de prise en compte des besoins et des possibilités d'apprentissage des élèves
  - Gestion des défis

- **Coopération**

- Esprit d'ouverture aux changements
  - Volonté de coopération
  - Recherche, créativité, détermination des objectifs et des moyens

- **Soutien**

- Garantie d'un soutien à tous les niveaux entre les pays partenaires
  - création d'une base juridique
  - création d'outils méthodologiques et didactiques
  - assurance de soutiens financiers

# Genèse des classes EMILE en Lituanie

- *Avant 2000* : Existence d'un enseignement renforcé de langues étrangères
- *2002* : Initiative d'un partenaire motivé - L'école secondaire *Dzūkija* - pour l'intégration de la première classe EMILE
- *2002-2006* : Application du projet international : « L'enseignement d'une matière par intégration d'une langue étrangère »
  - Coopération avec les instituts culturels étrangers : Centre Culturel Français (actuel l'Institut Français de Lituanie), le British Council et l'Institut Goethe.
  - Intégration d'une langue choisie selon les établissements: anglais, français, allemand
  - 35 écoles participantes
  - Publication d'une brochure dans les 4 langues expliquant le projet : démarches, méthodes, etc.





# I

ntegruotas dalyko  
ir užsienio kalbos  
mokymas

anglų  
prancūzų  
vokiečių

BRITISH COUNCIL  
Lithuania

Centre  
culturel  
français  
VILNIUS

GOETHE-INSTITUT  
VILNIUS





# Étapes du développement des classes EMILE



## Etape I : 2006-2009

- Invitation d'un expert (Laurent Gajo - Université de Genève)
- Animation de séminaires (2 jours) et consultations en Lituanie
- Inspiration de l'expérience polonaise
- Planification d'un soutien financier européen

## Etape II : 2009-2010

- Mise en place de 12 classes EMILE : coopération multipartite :  
Ministère de l'éducation – Ambassade de France / Institut français – Etablissement – Municipalité
- Préparation des appels d'offre en vue du financement par les FSE

## Etape III : 2010-2011

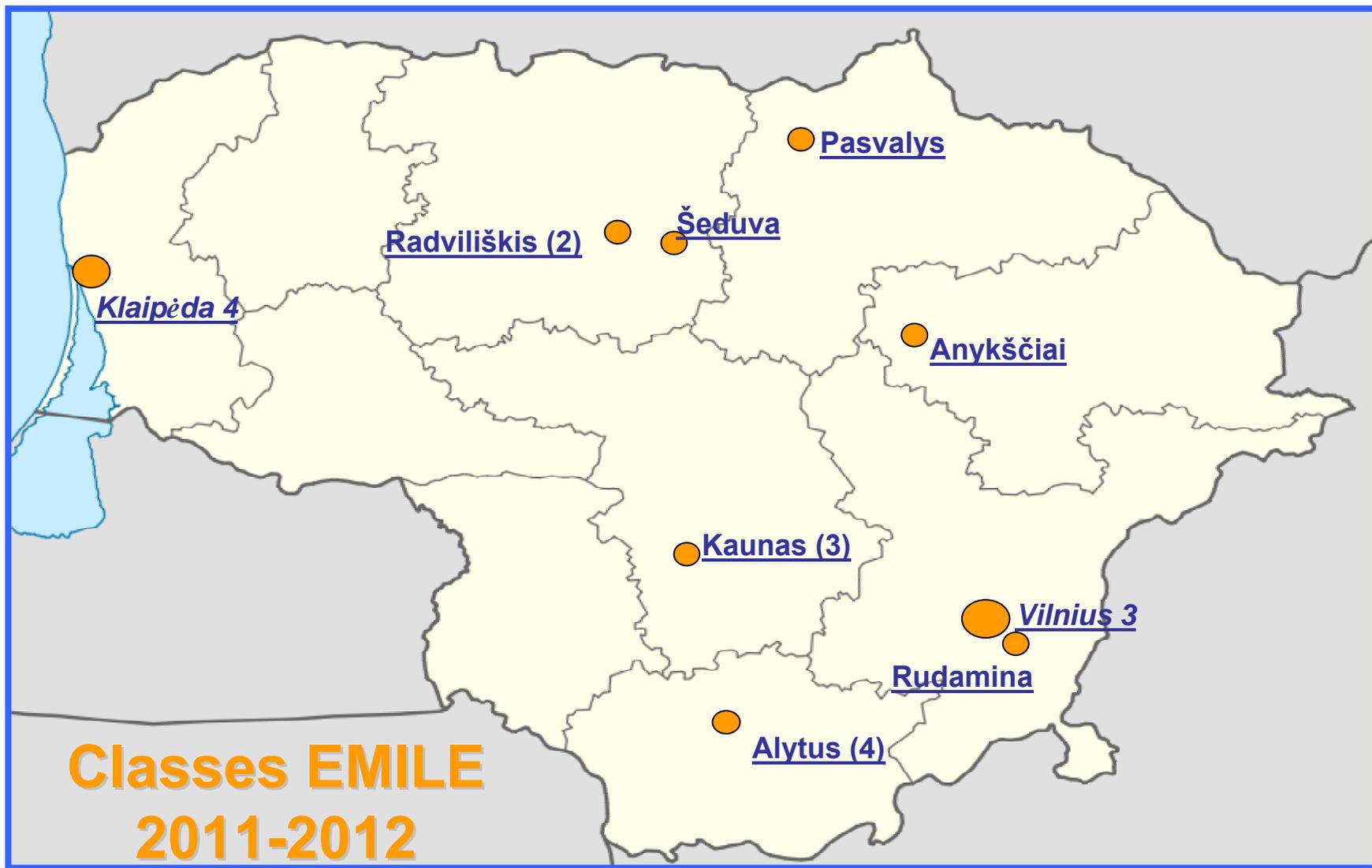
- Mise en place de 8 classes supplémentaires :
- Réseau composé d'établissements généraux et professionnels, primaire, secondaire et supérieur non-universitaire
- Formation linguistique sur place et en France de 40 professeurs de DNL
- 950 apprenants
- 3 projets liés aux classes EMILE ont remporté le financement des FSE :
  - 1 projet de classes EMILE avec la langue française pour des établissements d'enseignement secondaire et professionnel
  - 2 projets CLIL / EMILE dans les universités impliquant l'anglais, le français et l'allemand



Švietimo ir mokslo ministerija

# Carte de classes EMILE en Lituanie

INSTITUT  
FRANÇAIS  
LITUANIE



# Résultats attendus en 2013 des projets financés par les FSE



**236 enseignants** ayant obtenu une certification CLIL/EMILE

**1480 apprenants** formés

**70 cadres administratifs et consultants** (psychologues, linguistes) formés pour mettre en place les classes CLIL/EMILE

**3 *Vade mecum* CLIL/EMILE**

**1 Portfolio CLIL/EMILE**

**285 modules CLIL/EMILE**



# Modalités de fonctionnement

**\*Garantie de la qualité d'enseignement de la langue française et de la DNL**

- formation continue des professeurs DNL en Lituanie et en France
- formation en France des professeurs de français
- séminaires de méthodologie et de didactique

**\*Mise en réseau des acteurs éducatif des classes EMILE**

- outil informatique (plateforme) :
- échanges de coopération, de consultation, de formation et de bonnes pratiques

**\*Mise à disposition d'une banque de données:**

- mise en commun de modules, de projets, de supports et d'activités
- mise en relation avec d'autres banques de données européennes

**\*Coopération des établissements pour la promotion des classes EMILE:**

- communication sur le projet
- synergie avec d'autres projets existants



Švietimo ir mokslo ministerija

INSTITUT  
FRANÇAIS  
LITUANIE



# Classes EMILE – enjeux et bénéfices

- Une approche pédagogique innovante
  - Travail en équipe et en réseau
  - Utilisation des TICE : diversification et renouvellement des supports et des méthodes pédagogiques
  - L'enseignement du français : un instrument d'élargissement et d'approfondissement des connaissances dans la matière non-linguistique enseignée
  - Pratique favorable à une plus grande créativité des apprenants et des enseignants
- Un outil du renforcement du plurilinguisme en Lituanie
  - Stimulation de l'enseignement du français – lui redonnant sa place par rapport à l'anglais et le russe
  - Augmentation de l'offre d'apprentissage de langues étrangères
  - Meilleure prise en compte de la dimension interculturelle



# Merci de votre attention !



Švietimo ir mokslo ministerija

INSTITUT  
FRANÇAIS  
LITUANIE



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CLASSE EMILE À L'ÉCOLE  
DZŪKIJA  
2002-2011



## **LA TERMINOLOGIE EN LITUANIE**

**L'Enseignement d'une Matière par Intégration d'une Langue Etrangère ( EMILE, CLIL, IDKM ) par alternance avec la langue natale.**

**L'enseignement bilingue c'est l'enseignement des disciplines non linguistiques dans des écoles où l'enseignement est dispensé dans la langue des minorités ethniques: russe, polonais, allemand.**



## **PRÉPARATION DU PROJET**

**Choix des professeurs de DNL.**

**Traduction des programmes nationaux d'histoire, de géographie, de musique, d'éducation sportive.**

**Consultations avec un expert français afin choisir le contenu d'enseignement EMILE.**

**Préparation linguistique et méthodologique des professeurs de DNL.**



## **PRÉPARATION**

**Soutien et aide de l'Ambassade de France et du Ministère lituanien de la Science et de l'Enseignement.**

**Accueil d'experts de l'Académie d'Aix-Marseille.**

**Elaboration du plan pédagogique, des programmes d'enseignement des DNL en français.**

**Présentation du plan pédagogique aux parents, élèves et professeurs.**



# **LES OBJECTIFS DE CET ENSEIGNEMENT**

**Moderniser l'enseignement des  
langues, et réformer  
l'enseignement de certaines  
disciplines non linguistiques  
en langue française.**



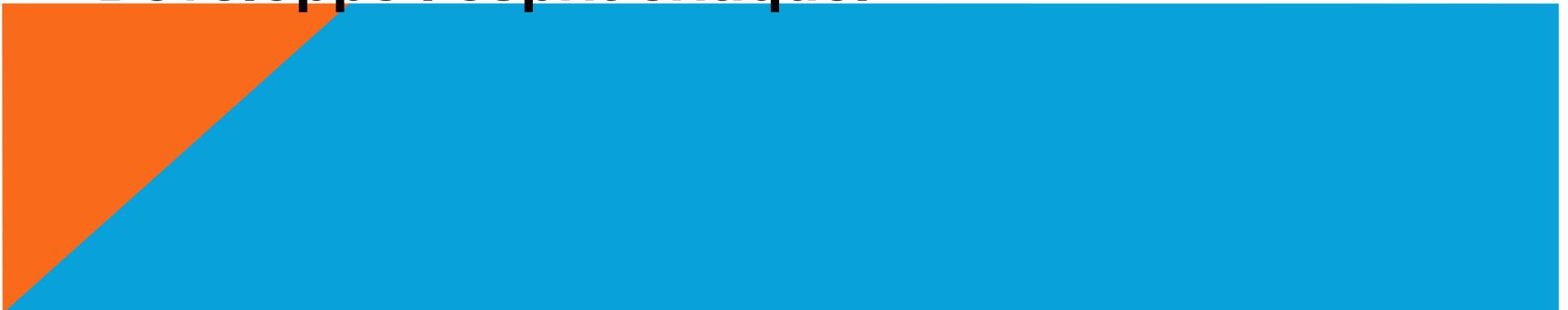
# **LE PROJET D'ENSEIGNEMENT D'UNE MATIÈRE PAR INTÉGRATION D'UNE LANGUE ETRANGÈRE.**

**Sert de modèle pour rendre l'enseignement  
des langues plus efficace.**

**Améliore les compétences linguistiques des  
apprenants.**

**Développe la réflexion personnelle, l'ouverture  
d'esprit et le sens du débat.**

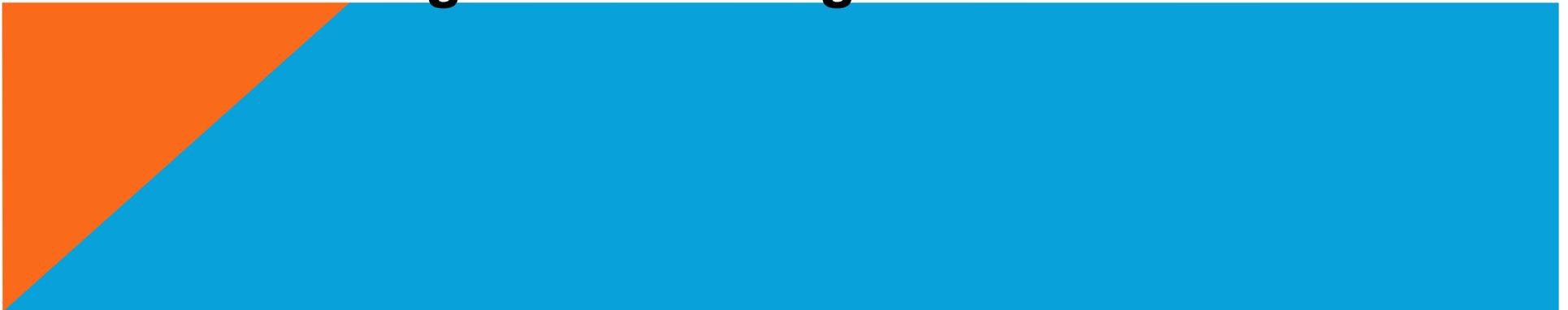
**Développe l'esprit critique.**



# **L'ÉGITIMATION DU PROJET**

**30-08-2001: le Conseil de l'école donne son approbation pour la participation de l'école au projet d'enseignement bilingue.**

**19-02-2002: le Directeur de l'école présente la demande au Ministère de l'Education et de la Science afin qu'il autorise la réalisation du projet pilote d'enseignement bilingue.**



# **LÉGITIMATION DU PROJET**

**01-07-2002: le Ministère de l'Education et de la Science ratifie le projet d'éducation pour l'année 2002-2003.**

**Le Ministère de l'Education et de la Science légitime la participation de l'école**

**Dzūkija dans le projet bilingue (décret 1389)**



# **MODÈLE CHOISI PAR L'ÉCOLE: POUR LA 1ÈRE LANGUE ÉTRANGÈRE**

*L'enseignement au primaire:*

**Français : 2 heures**

**Musique : 1 heure**

**Education sportive : 1 heure**



# **L'ENSEIGNEMENT DANS LE SECONDAIRE**

**8-9<sup>e</sup> classe :**

**Préparation linguistique : 1 heure avec l'assistant linguistique, modules intégrés dans les cours d'histoire et de la géographie.**

**Voyage linguistique en France.**

**Journal de bord pour le voyage.**

**Partage l'expérience avec les professeurs EMILE d'autres écoles.**



# L'ENSEIGNEMENT DANS LE SECONDAIRE

**10<sup>e</sup> classe :**

**Français : 3 heures**

**Histoire : 1 heure**

**Géographie : 1  
heure**

**Musique : 1 heure**

**Ateliers : théâtre,  
club de discussion,  
chanson française.**

**GAISTĖ VALATKAITĖ a suivi en français  
l'enseignement des disciplines non linguistiques  
suivantes :**

<b>Musique</b>	<b>70 heures</b>
<b>Histoire</b>	<b>216 heures</b>
<b>Géographie</b>	<b>108 heures</b>

**Le niveau de français d'après CECRL : B2**

**Projets éducatifs auxquels l'élève a participé :**

**Projet Comenius »Intégration des éléments de  
théâtre en classe afin de favoriser la créativité  
artistique ».Echanges scolaires avec le lycée Dumont  
d'Urville.**

**Note obtenue :**

**Histoire : 10**

**Géographie : 10**

# **PUBLICITÉ POUR L'ENSEIGNEMENT EMILE**

**Le dépliant.**

**Des articles dans la presse locale et  
pédagogique.**

**La présentation régulière du projet à la  
communauté scolaire.**

**La réunion des parents.**

**Atestation de l'école offerte aux élèves de  
la classe EMILE en 10-ième**



## **SOUTIEN MÉTHODOLOGIQUE**

**Un nouveau centre documentaire :**

**Des manuels scolaires, des fiches pédagogiques, des transparents, des CD-Rom, des livres didactiques, des encyclopédies pour l'enseignement EMILE (photos). Formation continue en Lituanie et en France.**





# **L' ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE**

**Professeurs de français**

**Professeur d'histoire en français**

**Professeur de géographie**

**Professeur de musique**

**Assistant linguistique, stagiaire FLE**





# **L' ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE**

**Réunions régulières au centre de documentation.**

**Présentation des stages.**

**Analyse du progrès des élèves.**

**Journées portes ouvertes.**



# **LE SOUTIEN ET LE SUIVI PÉDAGOGIQUE**

**Assuré par l'expert français.**

**Par la direction de l'école**

**Par l'attaché linguistique de l'ambassade  
de France.**

**Les questionnaires aux élèves et aux  
professeurs.**



# **LA RÉFORME SCOLAIRE EN LITUANIE - CHANGEMENTS DU MODÈLE EMILE**

**Les modules d'histoire enseignés en  
8<sup>e</sup> - 9<sup>e</sup> classe + 1 heure  
supplémentaire avec un stagiaire.**

**Deux professeurs dans la même  
classe. TDI en français.**



# **LA REFORME SCOLAIRE EN LITUANIE- CHANGEMENTS DU MODÈLE EMILE**

***EMILE pour les élèves avec le français comme la  
deuxième langue étrangère***

***( à partir de la 6<sup>e</sup> classe) :***

***Préparation linguistique avec un stagiaire  
français,***

***en 8<sup>e</sup> - 9<sup>e</sup> classes des modules en histoire***

***en 10<sup>e</sup> classe – histoire : 1h,***

***Géographie : 1heure, musique : 1 h***



# **LES MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT DES DNL EN FRANÇAIS**

**Deux professeurs en 6<sup>e</sup> - 8<sup>e</sup> classes en français,  
en histoire.**

**Des modules d'histoire et de géographie en  
français sont planifiés d'après les programmes  
nationaux, enrichis par des thèmes européens,  
et basés sur l'analyse des documents et la  
rédaction argumentée.**

**En géographie, le professeur planifie des cours et  
des projets intégrés en 8<sup>e</sup> – 9<sup>e</sup> classes.**



# **L' ÉVALUATION**

**L' évaluation formative : Portfolio Européen :  
dossier de l' élève. Bulletin scolaire.**

**Evaluation sommative : l'épreuve finale d'histoire-  
géographie (en 12<sup>e</sup> classe).**

**DEL F B2, C1**

**Test de niveau de la langue française d'après le  
CECRL.en 10<sup>e</sup> classe.**



## **CERTIFICATION**

**La mention spéciale dans le BRANDOS de la scolarité en section EMILE.**

**Le certificat d'études EMILE signé par le Ministre de l'Enseignement et de la Science et l'Ambassadeur de France en Lituanie ( ex. d'un certificat).**



## **LES AVANTAGES**

**Un excellent niveau de langue française.**

**De meilleures connaissances en DNL, en langue lituanienne.**

**Des avantages pour les études en Lituanie et en Europe. un esprit culturel et interculturel bien développé.**

**Une capacité à choisir des stratégies d'apprentissage.**



# **LA POSITION DU MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE**

**Projet pilote.**

**Descriptif d'enseignement intégré d'une discipline  
par une langue étrangère et élaboré et ratifié par  
le Ministre.**

**Les projets des fondations structurales sont  
lancés pour la formation des professeurs pour  
l'enseignement EMILE, CLIL.**

**Soutenue par le CCF, l'école Dzūkija dirige le  
projet financé par les fondations structurales:**

**” Le réseau EMILE en Lituanie”.**



## **LE SUCCÈS D'EMILE À ALYTUS**

**L'équipe de professeurs de français et de DNL, des chefs d'établissements très motivés.**

**Le partenariat : école Dzūkija, Gymnasium A.Ramanauskas-Vanagas, école primaire Senamiestis, Ecole supérieure d'Alytus (Kolegija); école professionnelle d'Alytus.**

**Soutien du projet par la municipalité d'Alytus.**

**Un grand intérêt et soutien du Ministère de l'Enseignement et de la Science et bien sûr de l'Ambassade de France en Lituanie.**



# **LES RESULTATS D'ENSEIGNEMENT EMILE A DZŪKIJA**

**L'équipe pédagogique.**

**Les traditions, des ressources sont créées  
pour l'enseignement EMILE.**

**Le système de la certification.**

**6 promotions ont terminé l'école, ont passé le  
DELF B2, C1.**

**Le contrat pour la continuité avec le  
Gymnasium A.Ramanauskas- Vanagas.**





**MERCI POUR VOTRE ATTENTION**

**Vilija Sušinskienė, école Dzūkija d'Alytus**

**[vsusinsk@dzukija.alytus.lm.lt](mailto:vsusinsk@dzukija.alytus.lm.lt)**

